

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice		
Literary Translation: Theory and Practice	4	3	1	0	Passed Class XII	Attained a language level in Spanish equivalent to B1

Literary Translation: Theory and Practice	
Learning Objectives: <ul style="list-style-type: none"> • Introduce students to debates around literary translation. • Impart skills required for translation of specific genres. • Familiarize students with the reception of translated literature and translation criticism. • Provide an overview of literary translation in Spanish speaking countries. 	
Learning Outcomes: <ul style="list-style-type: none"> • Students will be able to think critically and theoretically about translation. • Students will be able to apply various strategies and methods of translation of different kinds of literary texts. • Students will be able to further hone their practical translation skills. 	
Syllabus:	
UNIT I	12 hours
Challenges of translation (Translatability, Untranslatability, question of dialects, language registers, cultural nuances, humour etc.)	
UNIT II	12 hours
Translating poetic and dramatic texts	
UNIT III	12 hours
Translation criticism and reception of translated literature	
UNIT IV	9 hours
History of translation in Spanish speaking countries with focus on translations of Indian literary texts.	
Suggested Readings: <ol style="list-style-type: none"> 1. Burger, Maya, and Nicola Pozza. <i>India in Translation through Hindi Literature</i>. (2010). 2. Gentzler, Edwin: <i>Contemporary translation theories</i>. (2001). 3. Lefevere, André. <i>Translation, rewriting, and the manipulation of literary fame</i>. (2016). 4. Pym, A. <i>Negotiating the Frontier. Translators and Intercultures in Hispanic History</i>. (2000). 5. Ruiz Casanova, J. F. <i>Aproximación a una historia de la traducción en España</i>. (2000). 6. Santoyo, J.-C. <i>Historia de la Traducción: quince apuntes</i>. (1999). 7. Sherry, Simon. <i>Gender In Translation- Cultural Identity and the Politics of Transmission</i>. (1992). 8. Von Flotow, L., Von Flotow-Evans, L. . Translation and Gender: Translating in the "era of Feminism". (1997) 9. Venuti, Lawrence. <i>The scandals of translation: Towards an ethics of difference</i>. (1998). Additional material may be provided by the Department.	
Evaluation: The Internal assessment consists of marks secured in class tests, assignments/ presentations and attendance.	

The Continuous assessment will comprise of tutorials and attendance. Some of the activities that may be done as component of tutorials are as follows:.

- Assignments/Presentations.
- Literature review
- Book review
- Project activity (group)
- Research cum presentation
- Term Paper writing
- Group Discussion

Note: Examination scheme and mode shall be as prescribed by the Examination Branch, University of Delhi, from time to time.